

# **Appendix 4**

## **Americanisms**

| <b>Australian</b>   | <b>American</b>        |
|---------------------|------------------------|
| Notes               | bills                  |
| Wardrobe            | Closet                 |
| Car park            | Parking lot            |
| Lounge              | Living room            |
| Pottering           | milling                |
| Metres              | yards                  |
| Takeaway            | Takeout                |
| Suss                | Scout                  |
| Nappies             | Diapers                |
| Rug                 | Blanket                |
| Supermarket         | Grocery store          |
| Barbecue            | Grill                  |
| Trekking            | Backpacking            |
| Holiday             | Vacation               |
| Cinema              | Movie                  |
| Bond (on apartment) | Deposit                |
| Post                | Mail                   |
| Sun cream           | Sunscreen              |
| Underpants          | Boxers or boxer briefs |

| <b>Australian</b>   | <b>American</b>          |
|---------------------|--------------------------|
| Mince               | Ground beef              |
| Zip                 | Zipper                   |
| Wood cladding       | Wood siding              |
| Obs (in hospital)   | Vitals                   |
| Fly screen          | Screen                   |
| Coming around       | Coming over              |
| Lift                | Ride (thanks for the...) |
| Taxi                | Cab                      |
| Corridor            | Hall                     |
| Steel capped        | Steel-toed               |
| Rang                | Called                   |
| Have a shower       | Take a shower            |
| Three-quarter pants | Capri pants              |
| House mate          | Roommate                 |
| Keen                | Ready                    |
| Chasing up          | Tracking down            |

| <b>Australian</b>    | <b>American</b>  |
|----------------------|------------------|
| Lash out             | No equivalent    |
| Come around          | Come over        |
| Torch                | Flashlight       |
| Dressing gown        | Robe             |
| Candy bar            | Concession stand |
| Malteasers           | Whoopers         |
| Caught out           | Left hanging     |
| Kitchen bench        | Kitchen cabinet  |
| Talk to              | Talk with        |
| Rushed off his feet  | Rushed to death  |
| Stuffed up           | Messed up        |
| Topping up (drink)   | Topping off      |
| Flat out             |                  |
| Spanner in the works |                  |
| Redundant            | Laid off         |
| Rug                  | Blanket          |

| <b>Australian</b> | <b>American</b>     |
|-------------------|---------------------|
| Change room       | Locker room         |
| Shout             | Treat               |
| Lift              | Ride                |
| Biscuits          | Crackers or cookies |
| Primary school    | Elementary school   |